

通
訊

HONG KONG MUSEUM OF ART

香 港 藝 術 館

NEWSLETTER



祇供參閱，請勿取去！



理想都市携手創

一九九三年一月至三月通訊

NEWS LETTER 1 - 3 1993



香港藝術館

香港九龍尖沙咀梳士巴利道十號

查詢電話：734 2167-8

開放時間：週日 — 上午十時至下午六時

星期日及公眾假期 — 下午一時至六時

逢星期四休息

入場費：十元

五元（學童及六十歲或以上人士）

茶具文物館

香港藝術館分館

香港中區紅棉路香港公園

電話：869 0690

開放時間：每日上午十時至下午五時

逢星期三休息

免費入場

香港視覺藝術中心

香港中區堅尼地道7號 A 香港公園

電話：521 3008

展覽廳開放時間：每日上午十時至下午六時

逢星期二休息

免費入場

以上各館將於下列假期休息：

新曆新年（一月一日）

農曆新年初一至初三（一月廿三至廿五日）

節目如有更改，恕不另行通告

工作小組

編輯

館長（現代藝術）：曾柱昭

一級助理館長：陳李淑儀

二級助理館長：吳家倫

郭恩生

設計

高級技術主任：關慧芹

二級技術主任：楊虹

Production Team

Editorial

Curator (Modern Art): Gerard Tsang

Assistant Curator I: Judy Chan

Assistant Curators II: Ng Ka-lun

Grace Kwok

Design

Senior Technical Officer: Winnie Kwan

Technical Officer II: Anna Yeung

Hong Kong Museum of Art

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon.

Enquiries: 734 2167-8

Opening Hours: Weekdays 10am - 6pm

Sundays & Public Holidays 1pm - 6pm

Closed on Thursdays

Admission: \$10

\$5 (Students and Citizens aged 60 or above)

Flagstaff House Museum of Tea Ware

A branch museum of the Hong Kong Museum of Art

Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong.

Tel: 869 0690

Opening Hours: 10am - 5pm daily

Closed on Wednesdays

Free Admission

Hong Kong Visual Arts Centre

Hong Kong Park, 7A Kennedy Road, Central, Hong Kong.

Tel: 521 3008

Gallery Opening Hours: 10am - 6pm daily

Closed on Tuesdays

Free Admission

All the above venues will close on the following holidays:

New Year's Day (1 Jan)

The first three days of the Chinese New Year (23 - 25 Jan)

All programmes are subject to change without prior notice.

EDUCATION SECTION,
URBAN SERVICES DEPARTMENT,
HONG KONG MUSEUM OF ART
10 SALISBURY ROAD,
TSIM SHA TSUI,
KOWLOON.

封面

舞蹈之王濕婆像

印度（泰米爾納德）

喬拉朝 十二世紀

青銅 高：74厘米

「亞洲藝象」展品之一

Cover

Shiva Nataraja

India (Tamil Nadu),

Chola period, 12th century

Bronze H: 74 cm

An exhibit of 'Treasures of Asian

Art'

封底

牆前的人

克勞斯·基利沙

油彩布本

235×110厘米

「柏林藝象—雙存心態」展品

Back cover

Mann vor Mauer

(Man in front of the wall)

1988

Klaus Killisch

Oil on canvas

235 × 110 cm

An exhibit of "Berlin Art Scene -

A Double Mentality"

目錄

香港藝術館

- 4 展覽：香港藝術
- 6 展覽：歷史繪畫
- 8 展覽：中國古代文物
- 10 展覽：中國書畫
- 12 展覽：古萃今承：虛白齋藏中國書畫選
- 14 展覽：鹿兒島藝術
- 16 展覽：香港藝術家系列
- 18 展覽：亞洲藝萃：亞洲協會洛克菲勒
藏品精選
- 20 展覽：柏林藝象——雙存心態
- 22 藝術講座
- 24 展品實談
- 26 與藝術家共聚
- 28 藝術工作坊
- 36 藝術全接觸
- 38 藝術錄像帶節目
- 40 免費導賞服務

茶具文物館

- 42 展覽：中國茗趣
- 43 展覽：宜興陶藝：茶具文物館
羅桂祥珍藏
- 44 展覽：陶瓷茶具創作展覽
- 45 藝術講座

香港視覺藝術中心

- 46 藝術講座
- 50 藝術工作坊
- 54 藝術錄像帶節目
- 58 場地租用收費表
- 60 市政局轄下其他博物館

CONTENTS

HONG KONG MUSEUM OF ART

- 5 Exhibition: Art in Hong Kong
- 7 Exhibition: Historical Pictures
- 9 Exhibition: Chinese Antiquities
- 11 Exhibition: Chinese Painting and Calligraphy
- 13 Exhibition: A Gift of Heritage: Selection of
Chinese Painting and Calligraphy
from the Xubaizhai Collection
- 15 Exhibition: Kagoshima Art
- 17 Exhibition: Hong Kong Artists Series
- 19 Exhibition: Treasures of Asian Art: Selections
from the Mr. and Mrs. John D.
Rockefeller 3rd Collection, The
Asia Society, New York
- 21 Exhibition: Berlin Art Scene - A Double
Mentality
- 23 Art Lectures
- 25 Gallery Talks
- 27 Meet the Artists Series
- 33 Art Workshops
- 35 Art Project
- 37 In Touch with Art
- 39 Art Video Programme
- 41 Free Guided Tours

FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE

- 42 Exhibition: Chinese Tea Drinking
- 43 Exhibition: The Art of the Yixing Potter:
The K. S. Lo Collection, Flagstaff
House Museum of Tea Ware
- 44 Exhibition: Tea Wares by Hong Kong Potters
- 45 Art Lecture

HONG KONG VISUAL ART CENTRE

- 48 Art Lectures
- 52 Art Workshops
- 56 Art Video Programme
- 59 Hong Kong Visual Art Centre (Hiring Charges)
- 60 Other Museums Managed by the Urban Council

香港藝術

藝術館二樓 當代香港藝術展覽廳

當代香港藝術展覽廳長期展出香港藝術館所藏的本地藝術家作品。展品可劃分為四個類別：(一)繪畫（中國素材）及書法；(二)繪畫（西方素材）及雕塑；(三)版畫、水彩及素描；(四)陶塑。本館希望透過所展出的一百五十多件各類素材的展品，展出香港藝術的發展。一輯介紹當代香港藝術的錄影帶亦於場館內播放。



1

Art in Hong Kong

Contemporary Hong Kong Art Gallery, 2/F, Museum of Art

The Contemporary Hong Kong Art Gallery features works by Hong Kong artists from the collection of the Museum of Art are grouped under four categories, namely, 1. Painting (Chinese media) and Calligraphy, 2. Painting (Western media) and Sculpture, 3. Prints, Watercolours and Drawings, 4. Ceramics. Collectively, the displays of about 150 items of contemporary art in various media form a comprehensive retrospective survey of the development of Hong Kong Art. An introductory video on Contemporary Hong Kong Art is shown in the Gallery.

對話

鄭耀鼎
絲印版畫

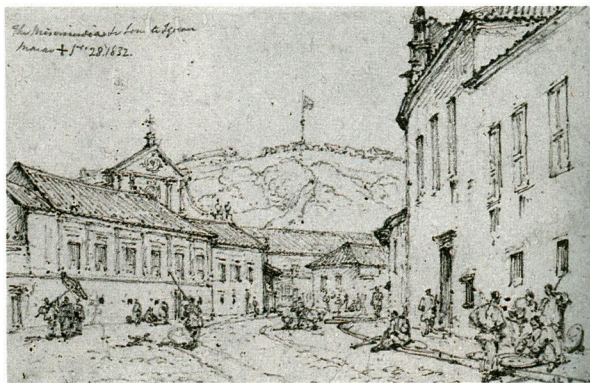
Dialogue

Kwong Yeu-ting
Silkscreen

歷史繪畫

藝術館三樓 歷史繪畫展覽廳

不少中外畫家曾經描繪十八及十九世紀香港、澳門及中國沿岸風貌。是次展覽展出七十多幀藝術館藏品，包括油畫、素描、水彩與及版畫，分為三個部份：(一)香江往昔；(二)濠江剪影；及(三)羊城紀遊。這批畫作不僅是珍貴的歷史佐證，同時亦是藝術愛好者可以細味的珍品，本館亦出版一本圖文並茂的展覽目錄，只售八十二元，歡迎選購。



Historical Pictures

Historical Pictures Gallery, 3/F, Museum of Art

Pictorial records of the events and life styles of the people in Hong Kong, Macau and China in the 18th & 19th centuries were made by artists of both Chinese and Western origins. A display of over 70 paintings, drawings, watercolours and prints selected from the Historical Pictures Collection of the Museum will be arranged in the categories of (i) Hong Kong through the Ages; (ii) Macau in a Series of Views; and (iii) The Picturesque Voyage to Guangzhou. Such pictorial records which have historical as well as aesthetic value, can also be appreciated as works of art. A fully illustrated catalogue is published for sale at \$82.

澳門仁慈堂及議事廳前廣場

1832

喬治·錢納利

鉛筆紙本素描

The Misericordia and Senate Square, Macau

1832

George Chinnery

Pencil drawing on paper

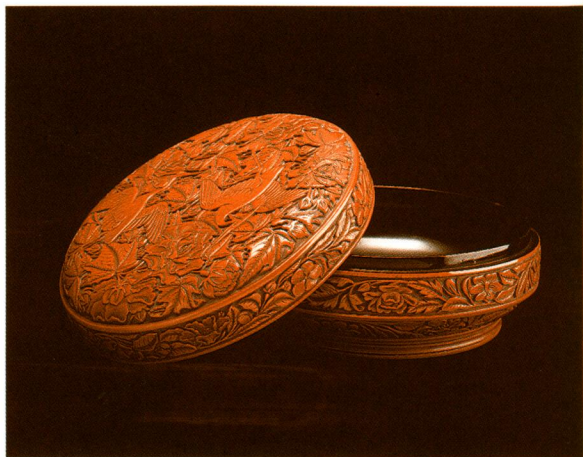
三

中國古代文物

藝術館三樓 中國古代文物展覽廳

中國古代文物展覽廳展出館藏珍品五百六十餘件，從新石器時代至二十世紀初期，藉以展示中國歷代工藝美術的輝煌成就。

展覽按展品類別分為五部份，計有中國陶瓷、廣東陶瓷、中國外銷陶瓷、東南亞陶瓷和其他工藝美術，包括青銅器、琺瑯器、漆器、玻璃、鼻煙壺、家具，以及玉石、象牙、犀角、竹木等雕刻。每件展品都是結合高度創意和精湛技術的藝術品，也是研究中國古代社會文化的重要資料。



3

Chinese Antiquities

Chinese Antiquities Gallery, 3/F, Museum of Art

The Chinese Antiquities Gallery features over 560 items of art and craft from the museum collection dating from the Neolithic period to the early 20th century. It aims to give a comprehensive account of the history of Chinese art.

Exhibits will be presented in the following categories: Chinese Ceramics, Guangdong Ceramics, Chinese Export Ceramics, Southeast Asian Ceramics, and Other Decorative Arts. The last section includes works as various as bronzes, lacquer ware, enamel ware, glass, snuff bottles, furniture, and carvings on stone, jade, ivory, rhinoceros horn, bamboo and wood. Each item is a successful union of creative genius and accomplished skill. They are also valuable relics for the study of Chinese culture.

剔紅花鳥紋漆盒

「張成」款

元代

Carved red lacquer box with bird and flower design

Mark of Zhang Cheng

Yuan dynasty

四

中國書畫

藝術館四樓 中國書畫展覽廳

中國書畫展覽廳，廣東繪畫部份推出“清代晚期文人山水畫展”。展出作品包括清代著名儒士黎簡、謝蘭生、謝觀生、黃培芳、呂翔，以及其他著名畫家明炳麟與詩僧釋寶筏的代表山水畫蹟。這些畫家繼承文人山水畫傳統，在晚清廣東畫壇佔有重要席位。

廣東書法方面，新換展品包括明末清初文士陳恭尹、清中葉大家吳榮光、朱次琦等名家精作，此外亦包括簡琴齋以章草寫成的孫過庭“書譜”。觀者可從展品中得窺明晚期至二十世紀初期廣東書法發展趨勢。

此外，嶺南繪畫及二十世紀中國繪畫部分展品亦已更換，展出嶺南派大師高劍父、高奇峯、陳樹人等代表畫蹟。二十世紀中國繪畫部份，還展出本館近年購藏的黃賓虹、林風眠、吳冠中以及年青一輩畫家如宋玉麟、錢小純、徐樂樂、施大畏的作品，使觀眾可從中瞭解二十世紀中國繪畫新面目。



4

Chinese Painting and Calligraphy

Chinese Fine Art Gallery, 4/F, Museum of Art

A special feature entitled 'Landscape Painting by Literati Painters of the Late Qing Dynasty' is presented in the section on Guangdong painting, in which representative works by important scholar-amateur painters such as Li Jian, Xie Lansheng, Xie Guansheng, Huang Peifang, Lu Xiang and monk Baofa are featured. These masters had inherited the literati tradition of landscape painting and attained a significant position in the realm of Guangdong painting.

Significant new exhibits of Guangdong calligraphy include representative works by Chen Gongyun, Wu Rongguang and Zhu Ciqi who were well-known scholars and a handscroll 'Manual of Calligraphy' in *zhangcao* cursive script by Jian Qinzhai. Viewers may get a comprehensive picture on the development of Guangdong calligraphy from the late Ming period to the early twentieth century.

In addition, exhibits in the sections on the Lingnan School and twentieth century Chinese painting are also changed. Masterpieces by the masters of the Lingnan School like Gao Jianfu, Gao Qifeng and Chen Shuren will be displayed. Recent acquisitions are also featured for the first time, which include works by Huang Binhong, Lin Fengmian, Wu Guangzhong and young artists like Song Yulin, Qian Xiaochun and others, which will facilitate viewers to get a glimpse on contemporary Chinese painting.

山水 (部份)

1861

呂材

水墨設色紙本四屏

Landscape (section)

1861

Lu Cai

A set of four hanging scrolls,
ink and colour on paper

五

古萃今承：虛白齋藏中國書畫選

藝術館二樓 虛白齋藏中國書畫館

本展覽館於今年九月開幕，展出著名收藏家虛白齋主人劉作籌先生珍藏的一批重要書畫藏品。

是次展覽將集中展示明中至清中期的繪畫與書法作品，包括主要流派如吳門、松江、新安諸派、四僧、清初六家以及揚州八怪等傑作。此外，亦會同時出版展覽圖錄，以配合是次開幕展覽。

湖山秋曉圖卷（部份）

1704

吳歷

水墨設色紙本手卷

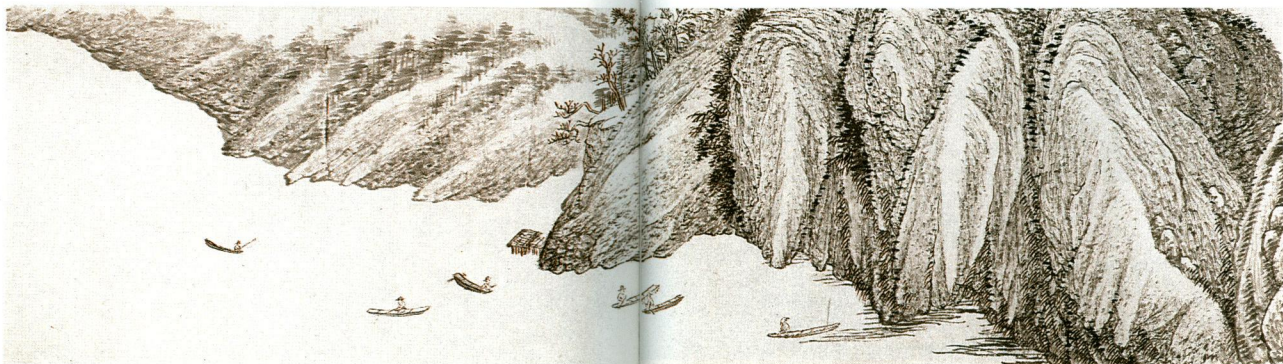
Autumn morning in the mountain lake (section)

1704

Wu Li

Horizontal scroll,

ink and colour on paper



5

A Gift of Heritage: Selection of Chinese Painting and Calligraphy from the Xubaizhai Collection

Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy,
2/F, Museum of Art

The Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy was opened in September for the display of an important collection assembled by the famous collector Mr. Low Chuck-tiew, master of Xubaizhai.

Works of painting and calligraphy featured in this exhibition variously fall into the classifications of the Wu School, the Songjiang School and the Xin'an Schools, "the Four Monks", "the Six Masters of Early Qing" and "the Eight Eccentrics of Yangzhou" of the Ming and Qing dynasties. A fully illustrated catalogue will also be published to accompany the exhibition.

六

鹿兒島藝術

與鹿兒島縣政府聯合主辦
藝術館二樓 專題展覽廳
至一月十日

是次展覽展出的五十五件作品均為鹿兒島縣歷史資料中心黎明館所藏。種類包括日本畫、油畫、水彩畫、版畫及素描。畫家方面有被譽為「大正時代的歌麿」的橋口五葉（一八八〇—一九二一），號稱日本現代西畫之父的黑田清輝（一八六六—一九二四），以及藤島武二（一八六七—一九四三）、和田英作（一八七四—一九五九）等，希望透過這次展覽，將鹿兒島的藝術面貌展現出來。

6

Kagoshima Art

Jointly presented with the Kagoshima Prefectural Government
Special Exhibition Gallery, 2/F, Museum of Art
Up to 10 Jan

This exhibition is jointly presented by the Kagoshima Prefectural Government and the Hong Kong Urban Council. A total of 55 pieces of art works from the Collection of the Kagoshima Prefectural Museum of Culture, Reimeikan including Japanese painting, oil painting, watercolour, print and drawing are featured. Participating artists include Hashiguchi Goyo (1880 – 1921), who was named the Utamaro of the Taisho period; Kuroda Seiki (1866 – 1924), known as the Father of modern Western painting in Japan; and Fujishima Takeji (1867 – 1943), Wada Eisaku (1874 – 1959) and such. Through this exhibition, visitors may appreciate the artistic achievements as well as the historical development of the art of Kagoshima.



巴黎的廢屋

城ヶ崎悟
油彩布本

A deserted house in Paris

Jogasaki Satoru
Oil on canvas

七

香港藝術家系列

藝術館二樓 香港當代藝術展覽廳

香港藝術家系列是為推動香港藝術創作而設的連串小型個展，本館將邀請本地藝術家參與這個為期六星期的展覽。

第一系列的展覽將包括四位自七十年代起活躍的資深藝術家，他們皆於一九七五年奪得第一屆市政局藝術獎。這四位藝術家為夏碧泉、翟仕堯、梁巨廷及鄭維國。在過去十七年，這四位藝術家都各自建立其風格，且孜孜不倦地繼續為本港藝壇添注活力。

展覽日期如下：

- 香港藝術家系列 — 梁巨廷
九三年一月八日至二月廿四日
- 香港藝術家系列 — 鄭維國
九三年三月五日至四月廿一日

為使公眾更了解這批藝術家的創作，在展覽期間，參展者將主持一系列的展品實談及示範，詳情見頁24及36。

7

Hong Kong Artists Series

Contemporary Hong Kong Art Gallery,
2/F, Museum of Art

The "Hong Kong Artists Series" is a programme of one-person shows to promote local art activity. Works by various local artists will be displayed for a period of 6 weeks each.

Ha Bik-chuen, Jat See-yeu, Leung Kui-ting and Cheng Wei-kwok, who were amongst the first group of the 1975 Urban Council Fine Arts Award winners, are presented in this first series.

Details of the coming shows are as follows:

- Hong Kong Artists Series: Leung Kui-ting
8 Jan 93 – 24 Feb 93
- Hong Kong Artists Series: Cheng Wei-kwok
5 Mar 93 – 21 Apr 93

Besides, each participating artist will be invited to present a workshop demonstration and 2 gallery talks to share his experience in artistic creation with the public. Please refer to p. 25 & 37 for details.

八

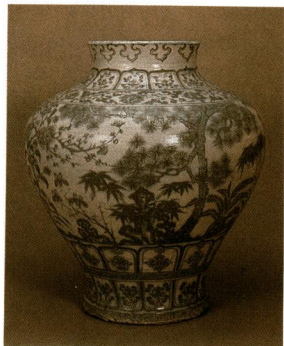
亞洲藝萃：亞洲協會洛克菲勒藏品精選

香港市政局與亞洲協會香港分會聯合主辦
香港藝術館與紐約亞洲協會展覽館聯合籌劃
藝術館二樓 專題展覽廳
二月五日至四月十二日
首席贊助：美國大通銀行
主要贊助：何鴻卿先生

約翰·洛克菲勒三世伉儷於一九七八年將其珍藏的文物贈予紐約亞洲協會。洛克菲勒伉儷的藏品內容既精且博，是美國所藏亞洲藝術的精萃。

是次展出六十九件珍貴文物，年代由公元前六世紀至公元十八世紀不等，包括印度、尼泊爾、柬埔寨、泰國及其他東南亞國家的石刻及鑄銅雕塑，印度古籍的彩繪真蹟，以及中國、日本和韓國的繪畫和陶瓷，充份反映亞洲十多個國家的藝術成就，也為研究亞洲各國藝術發展的連繫與分歧，提供了難得的機會。

為配合是次展覽，本館教育組特別編印了兩本教育小冊子，免費派發給參觀展覽的中學及小學生。此外，於展覽期內，特別推出「亞洲藝萃」展覽學生工作坊——雕塑欣賞及創作」，歡迎各中、小學報名參加，詳情請參閱第31頁。



景德鎮密釉裏紅
歲寒三友紋罐
中國 明代晚期

Jar with the Three Friends of
Winter design in underglaze
red.

Jingdezhen ware
China, early Ming dynasty

8

Treasures of Asian Art: Selections from the Mr. and Mrs. John D. Rockefeller 3rd Collection, The Asia Society, New York

Jointly presented with The Asia Society - Hong Kong Center

Jointly organized with The Asia Society Galleries, New York

Special Exhibition Gallery, 2/F, Museum of Art

5 Feb to 12 Apr

Sponsored by The Chase Manhattan Bank N.A., Mr. Joseph E. Hotung, in association with other corporate and individual sponsors.

The Mr. and Mrs. John D. Rockefeller 3rd Collection of Asian Art is one of the finest collections of its kind in the United States of America. Bequeathed to The Asia Society in New York in 1978, it is noted for its high quality and broad coverage.

This exhibition features a selection of 69 masterpieces of art dating from the 6th century B.C. to the 18th century to represent the important art traditions of over 10 Asian countries. Highlights include stone and bronze sculptures from India, Nepal, Cambodia, Thailand, and other Southeast Asian countries, illuminated manuscripts from India, and paintings and ceramics from China, Korea and Japan. Besides providing a comprehensive view of the artistic achievements of the Asian countries, this exhibition also offers a unique opportunity to study the interrelationships and divergences among the arts of Asia.

The Education Section of the Museum has specially published two educational pamphlets which will be distributed to primary and secondary students free of charge. Moreover, a 'Sculpture Appreciation and Creative Project for Students' is held to coincide with the exhibition. Primary and Secondary schools are welcomed to participate in the project. Please refer to p. 35 for details.

九

柏林藝象——雙存心態

藝術館二樓 專題展覽廳
二月十二日至四月十四日

在過去二十年，德國在當代藝術有着顯著的發展，並緊隨美國成為另一個現代藝術的中心點。柏林，一個政治及社會體制獨特城市，在帶動德國藝潮發展的過程中，扮演着一個重要的角色。

「柏林藝象」展出十二位來自前東柏林及西柏林的中青代藝術家的作品，透過當中的三十組繪畫、版畫、攝影、裝置及混合素材作品，我們可以看到兩批背景不同的藝術家如何回應一九八九柏林圍牆倒塌而帶來的新社會現象。

本展覽與香港歌德學院合辦。

肥皂之道

1991
諾伯特·斯塔克
多類物料

The way of the soap

1991
Norbert Stück
Various materials



9

Berlin Art Scene – A Double Mentality

Special Exhibition Gallery, 2/F, Museum of Art
12 Feb – 14 Apr

In the past twenty years, German art has experienced a significant development and Germany now rivals with the United States as another major centre of contemporary art movement. Berlin, a politically and socially unique city, has contributed significantly to the changing role of Germany in the art world.

The present show features twelve mid-career artists from the former East and West Berlin, representing two different groups of artists' reaction to the new political and social order brought about by the reunification of the country. Through the 30 pieces of paintings, prints, photos, installations and mixed media works, we have the opportunity to see how the Berlin artists are coping with the consequences of the historical turnover that they still are experiencing.

The exhibition is jointly presented with the Goethe Institut, Hong Kong.

藝術館地庫演講廳
六時後免收入館費

一

亞洲藝術賞珍

Dr. Vishakha N. Desai 主講 (英語)
二月六日 星期六 下午二時三十分

二

民間紡織藝術

麥慧明女士主講 (粵語)
二月十二日 星期五 下午六時十五分

三

柏林藝術

Mr. Michael Haerdter 及
Mr. Christoph Tannert 主講 (英語)
二月十五日 星期一 下午六時十五分

四

現代紡織藝術

麥慧明女士主講 (粵語)
三月五日 星期五 下午六時十五分

五

新藝術形式欣賞

陳育強先生主講 (粵語)
三月十九日 星期五 下午六時十五分

Lecture Hall, B/F, Museum of Art
Free admission after 6 pm

1

Masterpieces of Asian Art

by Dr. Vishakha N. Desai (in English)
6 Feb Sat 2:30 pm

2

Folk Weaving

by Ms. Irene Mak Wei-ming (in Cantonese)
12 Feb Fri 6:15 pm

3

Art of Berlin

by Mr. Michael Haerdter and
Mr. Christoph Tannert (in English)
15 Feb Mon 6:15 pm

4

Modern Weaving

by Ms. Irene Mak Wei-ming (in Cantonese)
5 Mar Fri 6:15 pm

5

The Appreciation of New Art Forms

by Mr. Chan Yuk-keung (in Cantonese)
19 Mar Fri 6:15 pm

亞洲藝萃：亞洲協會洛克菲勒藏品精選

藝術館二樓 專題展覽廳

何金泉先生主講（粵語）

二月八日 星期一 下午六時十五分

六時後免收入館費。名額三十，先到先得。

二

香港藝術家系列

藝術館二樓 當代香港藝術展覽廳

為配合「香港藝術家系列」展覽，幾位參展藝術家將各主持四次展品實談，詳細介紹展出的作品，並與觀眾分享他們的創作觀點和經驗。歡迎各中學、大專院校及各藝術文化組織預約參加。每團名額廿五人。有興趣參加者，請填妥「通訊」內之回條，擲寄尖沙咀梳士巴利道十號香港藝術館「教育及推廣服務組」收。

A

香港藝術家系列—梁巨廷

梁巨廷先生主講（粵語）

一月九日 星期六 上午十時
一月九日 星期六 上午十一時三十分
二月六日 星期六 上午十時
二月六日 星期六 上午十一時三十分

編號
0109A
0109B
0206A
0206B

B

香港藝術家系列—鄭維國

鄭維國先生主講（粵語）

三月二十日 星期六 上午十時
三月二十日 星期六 上午十一時三十分
三月二十七日 星期六 上午十時
三月二十七日 星期六 上午十一時三十分

編號
0320A
0320B
0327A
0327B

香港藝術家系列

「展品實談」參觀回條

學校／機構名稱：_____

負責人姓名：_____ 電話：_____

圖文傳真：_____

地址：_____

參觀人數：_____（每場最多廿五人）

參觀者級別／年齡：_____

擬參加的場次編號：_____

負責人簽名／團體印鑑：_____

日期：_____

1

Treasures of Asian Art: Selections from the Mr. and Mrs. John D. Rockefeller 3rd Collection, The Asia Society, New York

Special Exhibition Gallery, 2/F, Museum of Art

by Mr. Ho Kam-chuen (in Cantonese)

8 Feb Mon 6:15 pm

Free admission after 6 pm.

Number of participants 30, first-come-first-served.

2

Hong Kong Artists Series

Contemporary Hong Kong Art Gallery,

2/F, Museum of Art

To coincide with the exhibition "Hong Kong Artists Series", each of the participating artists will conduct four sessions of gallery talk to furnish the viewers with a better understanding of the exhibits and to share views and experience of their creative processes. Groups of students from secondary schools, post-secondary schools, universities, and members of art and culture institutes are most welcome. The number of participants is limited to 25 for each group. For application, please fill in the "Gallery Talk Application Form" in p. 24 and return it to the Education Section, Hong Kong Museum of Art, 10 Salisbury Road, Tsimshatsui, Kowloon.

(A)

Hong Kong Artists Series – Leung Kui-ting

by Mr. Leung Kui-ting (in Cantonese)

(i) 9 Jan Sat 10:00 am

(ii) 9 Jan Sat 11:30 am

(iii) 6 Feb Sat 10:00 am

(iv) 6 Feb Sat 11:30 am

(B)

Hong Kong Artists Series – Cheng Wei-kwok

by Mr. Cheng Wei-kwok (in Cantonese)

(i) 20 Mar Sat 10:00 am

(ii) 20 Mar Sat 11:30 am

(iii) 27 Mar Sat 10:00 am

(iv) 27 Mar Sat 11:30 am

在二小時的共聚中，藝術家將與你分享他們的創作歷程及心得。歡迎你出席這輕鬆的聚會，與藝術家交換意見，暢所欲言。

與紡織藝術家共聚*

安霞女士主講（英語）

藝術館地庫 版畫工作室

一月三十日 星期六 下午二時三十分

* 與香港藝術館之友聯合主辦

與柏林藝術家共聚

Mr. Raffael Rheinsberg 及

Mr. Rainer GörB 主講（英語）

蔡仞姿女士主持

藝術館地庫 版畫工作室

二月十三日 星期六 下午二時三十分

In each of the two-hour gathering, the artists will share with you their creative endeavour and experiences. You are free to express your views and exchange ideas with them and your fellow attendance.

1

Meet the Weaver*

by Ms. Anne Harte (in English)

Printmaking Studio, B/F, Museum of Art

30 Jan Sat 2:30 pm

*A joint presentation with the Friends of the Museum of Art.

2

Meet the Berlin Artists

by Mr. Raffael Rheinsberg and

Mr. Rainer GörB (in English)

Convener: Ms. Choi Yan-chi

Printmaking Studio, B/F, Museum of Art

13 Feb Sat 2:30 pm

一

陶藝工作坊：磨光、刻刮與薰燒（粵語）

導師：譚祥安先生

日期：一月五日至廿八日

（逢星期二、四，共八課，公假除外）

時間：下午六時卅分至九時卅分

地點：藝術館地庫 陶藝工作室

名額：二十人

費用：四百八十元*（不包括材料費）

截止報名日期：一九九二年十二月廿三日

參加者可透過實習學到如何用磨光法增加陶器表面的光澤，以刻刮法為之添上裝飾，並用薰燒法給作品加上一點點「仿古味」。歡迎愛好陶藝的成年人參加。

二

掛氈編織創作坊（英語）

導師：安霞女士

日期：二月十六日至四月六日

（逢星期二、共八課）

時間：下午二時三十分至五時三十分

地點：藝術館地庫 繪畫工作室

名額：十六人

費用：四百八十元*（不包括材料費）

截止報名日期：二月二日

參加者可藉著實習與作品欣賞去經驗掛氈編織藝術的簡樸和美。導師會教授如何將紗線繫結於編織架，並介紹平紋織法，和編出不同形狀掛氈的技巧。此外，亦會講解接駁法及各種編織條子，結鈕及不同肌理的方法。

三

紡織藝術創作坊（粵語）

導師：麥慧明女士

日期：二月十八日至四月八日

（逢星期四，共八課）

時間：下午六時三十分至九時三十分

地點：藝術館地庫 版畫工作室

名額：十六人

費用：四百八十元*（不包括材料費）

截止報名日期：二月四日

工作坊將介紹紡線及地毯編織原理，並通過實習平紡，束線及環迴編織法，讓參加者從中體驗紡織藝術的樂趣。

藝術館工作坊申請辦法

參加者請將下列資料寄交尖沙咀梳士巴利道十號，香港藝術館服務推廣組收：

1. 填妥通訊內之申請表格（頁三十）；
2. 劃線支票（書明支付「香港市政局」）；
3. 回郵信封乙個（請貼郵票）。

信封請註明課程名稱，以便處理。獲取錄者將於開課前收到通知；而未獲取錄者，支票則將於稍後退回。

* 香港藝術館之友會員享有九折優待。

藝術館工作坊報名表格 Museum of Art Workshops Application Form

姓名 _____ 性別 _____ 年齡 _____
Name: _____ Sex: _____ Age: _____

身份證號碼 _____ 電話(日 Day): _____

I.D. Card No.: _____ Tel. No.(夜 Night): _____

教育程度(請加✓號)

Education (please tick):

☐ 小學 primary ☐ 大學畢業 undergraduate

☐ 中學 secondary ☐ 研究院 postgraduate

☐ 大專 post-secondary ☐ 其他專業資歷

others _____

☐ 職業

Occupation: _____

通訊地址 _____

Address: _____

擬參加之工作坊(請在適當□內加✓)

Workshop selected (please tick)

☐ 陶藝工作坊: 磨光、刻刮與薰燒

Pottery Workshop: Burnishing, Sgraffito and
Smoke-firing

\$480*

☐ 掛氈編織創作坊

Tapestry Weaving Workshop

\$480*

☐ 紡織藝術創作坊

Weaving Art Workshop

\$480*

支票號碼

總額

Cheque No.: _____ Amount:\$ _____

日期

簽名

Date: _____ Signature: _____

*香港藝術館之友會員優惠價\$432

請填會員號碼 _____

Discounted price at \$432 for Friends of the Hong
Kong Museum of Art

Member No.: _____

「亞洲藝粹」展覽學生工作坊—— 雕塑欣賞及創作(粵語、英語或普通話)

導師: 李錦華先生

日期: 二月五日至四月十二日

(請擇星期一、二、三或五任何一日,
公假除外)

時間: 下午二時至四時

或下午四時四十五分至六時四十五分

地點: 藝術館二樓專題展覽廳及

地庫藝術工作室

名額: 每組十五至四十人

截止報名日期: 一月十六日

本工作坊乃為配合「亞洲藝粹」展覽而舉辦。同學不單有機會欣賞藝術珍品, 同時亦能親身投入創作。

每組同學可參加一節兩小時的工作坊。本館邀得年青雕塑家兼經驗美術教師李錦華先生負責主持。屆時李先生將帶領同學到本館畫廊觀賞雕塑展品, 然後到藝術工作室製作雕塑, 發揮獨特的想象。同學作品將於工作坊後在本館展出。

報名辦法

- 請填妥第 32 頁之報名表格, 連同已付郵資的回郵信封寄往下列地址:

服務推廣組

香港藝術館

九龍尖沙咀梳士巴利道10號

請在信封上註明「亞洲藝粹展覽學生工作坊」字樣, 以便處理。

- 獲接納之參加學校, 將於工作坊前接獲通知。
- 參加同學必須由負責老師陪同出席工作坊。

亞洲藝粹展覽學生工作坊
雕塑欣賞及創作

Treasures of Asian Art:
Sculpture Appreciation & Creative Project for
Students Application Form

學校名稱

Name of School: _____

☐ 小學 primary P. _____

☐ 中學 secondary F. _____

學校地址

School Address: _____

負責老師姓名

Name of teacher-in-charge: _____

電話 (日 Day)

Tel.No.: _____ (夜 Night)

參加學生人數

No. of participating students: _____

擬於下列日期及時間參加工作坊

We wish to participate in the workshop on the following date and time:

第一選擇 日期

1st choice Date: _____

☐ 下午二時至四時 2pm-4pm

☐ 下午四時四十五分至六時四十五分
4:45pm - 6:45pm

第二選擇 日期

2nd choice Date: _____

☐ 下午二時至四時 2pm-4pm

☐ 下午四時四十五分至六時四十五分
4:45pm - 6:45pm

負責老師簽署
Signature of
teacher-in-charge

學校蓋章
Seal of School

日期

Date

Art Workshops

1

Pottery Workshop: Burnishing, Sgraffito and Smoke-Firing (in Cantonese)

Instructor : Mr. Tam Cheung-on

Date : 5 - 28 Jan

(Tuesdays & Thursdays, 8 sessions)

Time : 6:30 - 9:30 pm

Venue : Ceramic Studio, B/F, Museum of Art

Enrolment : 20

Fee : \$480* (material cost not included)

Deadline for application: 23 Dec 92

Participants can explore how to enhance their pottery with a smooth finish by the burnishing technique, decorate it with sgraffito and give a touch of antique-look by smoke-firing.

2

Tapestry Weaving Workshop (in English)

Instructor : Ms. Anne Harte

Date : 16 Feb - 6 Apr

(Tuesdays, 8 sessions)

Time : 2:30 - 5:30 pm

Venue : Painting Studio, B/F, Museum of Art

Enrolment : 16

Fee : \$480* (material cost not included)

Deadline for application: 2 Feb

3

Weaving Art Workshop (in Cantonese)

Instructor : Ms. Irene Mak Wei-ming

Date : 18 Feb - 8 Apr

(Thursdays, 8 sessions)

Time : 6:30 - 9:30 pm

Venue : Printmaking Studio, B/F, Museum of Art

Enrolment : 16

Fee : \$480* (material cost not included)

Deadline for application: 4 Feb

This course will introduce principles and techniques of rug and tapestry weaving including plain weave, tufting and Soumak knot. An appreciation of works of woven textiles from different cultures of the world will be included.

* Discounted price at \$432 for the Friends of the Hong Kong Museum of Art.

Application for Museum of Art Workshops

Please send the required materials to the Extension Services Section, Hong Kong Museum of Art, 10 Salisbury Road, Tsimshatsui, Kowloon:

1. A completed application form (please refer to p. 30)
2. A crossed cheque payable to the URBAN COUNCIL, HONG KONG.
3. A stamped and self-addressed envelope.

Please write the course title on the envelope for reference. Successful applicants will be notified by post before the course commences. Cheques will be returned to unsuccessful applicants. A 10% discount on course fee is given to members of the Friends of the Hong Kong Museum of Art.

Treasures of Asian Art: Sculpture Appreciation and Creative Project for Students (in Cantonese/English/Putonghua)

Instructor : Mr. Li Kam-wah

Date : 5 Feb – 12 Apr

(any Monday, Tuesday, Wednesday or Friday during this period; except public holidays)

Time : 2 pm – 4 pm or 4:45 pm – 6:45 pm

Venue : Special Exhibition Gallery and Art Studios

Enrolment : 15 to 40 students per group

Deadline of application: 16 Jan

This workshop is designed to coincide with the 'Treasures of Asian Art' exhibition. It will provide an opportunity for students to study sculptural exhibits in depth through appreciation of actual works in the gallery, and participation in creative activities in the art studios.

In the two-hour workshop, each group of participating students will be given a guided tour and learn to create sculptures through inspiration from the exhibits under the guidance of the instructor, Mr. Li Kam-wah, a professional sculptor and an experienced art teacher. Works of students will be displayed in the Museum after the workshop.

Application

- Reservation can be made by filling in the Application Form on page 32 , and sending it with a stamped and self-addressed envelope to the following address:

Extension Services Section,
Hong Kong Museum of Art,
10 Salisbury Road,
Tsimshatsui,
Kowloon.

Please write the workshop title on the envelope for reference.

- Successful applicants will be notified by post before the date of the workshop.
- Participating students must be accompanied by the teacher-in-charge when attending the workshop.

週末公開示範

一連串的週末藝術創作示範節目，現正在香港藝術館舉行。本館將邀請藝術工作者即場示範，與市民分享他們的創作心得，參觀者亦可親身嘗試各項創作活動，或與藝術家作經驗交流。請與朋友及家人齊來歡渡一個充滿藝術氣息的週末。

一月：實驗性水墨畫技法

梁巨廷先生主持（粵語）

一月十六日 星期六 下午三時至五時

藝術館地庫 版畫工作室

二月：手織物

1. 安霞女士主持（英語）

二月六日 星期六 下午二時卅十分至五時卅分

2. 麥慧明女士主持（粵語）

二月十三日 星期六 下午二時卅分至五時卅分

3. 安霞女士主持（英語）

二月二十日 星期六 下午二時卅分至五時卅分

4. 麥慧明女士主持（粵語）

二月二十七日 星期六 下午二時卅分至
五時卅分

藝術館一樓大堂

三月：現代水墨技法

鄭維國先生主持（粵語）

三月十三日 星期六 下午三時至五時

藝術館地庫 版畫工作室

Saturday Demonstrations in Museum Studios

Special demonstrations with hands-on experience on different forms of art organized by the Hong Kong Museum of Art on a regular basis. Practising artists are invited to share their creative experiences and to interact with the public. Be there and bring your family and friends for a fun weekend of Arts and Crafts!

Jan: Experimental Ink Painting Techniques

by Mr. Leung Kui-ting (in Cantonese)

16 Jan Sat 3:00 – 5:00 pm

Printmaking Studio, B/F, Museum of Art

Feb: Weaving

by Ms. Anne Harte (in English)

6 Feb Sat 2:30 – 5:30 pm

by Ms. Irene Mak Wei-ming (in Cantonese)

13 Feb Sat 2:30 – 5:30 pm

by Ms. Anne Harte (in English)

20 Feb Sat 2:30 – 5:30 pm

by Ms. Irene Mak Wei-ming (in Cantonese)

27 Feb Sat 2:30 – 5:30 pm

Lobby, 1/F, Museum of Art

Mar: Modern Ink Painting Techniques

by Mr. Cheng Wei-kwok (in Cantonese)

13 Mar Sat 3:00 – 5:00 pm

Printmaking Studio, B/F, Museum of Art

地點：藝術館地庫演講廳

時間：逢星期六、日 下午三時

日期及片名

(一)

一月九、十、十六及十七日

陶藝家的藝術：裝飾

(二十五分鐘、彩色、英語旁述)

(二)

一月廿三、廿四、三十及三十一日

陶藝家的藝術：盛器點滴

(二十五分鐘、彩色、英語旁述)

(三)

二月六、七、十三及十四日

紡織家的藝術：纖維及布料

(二十五分鐘、彩色、英語旁述)

(四)

二月二十、廿一、廿七及廿八日

紡織家的藝術：布料

(二十五分鐘、彩色、英語旁述)

(五)

三月六、七、十三及十四日

紡織家的藝術：地毯

(二十五分鐘、彩色、英語旁述)

(六)

三月二十、廿一、廿七及廿八日

紡織家的藝術：掛氈

(二十五分鐘、彩色、英語旁述)

Venue: Lecture Hall, B/F, Museum of Art

Time: 3:00 pm, every Saturday and Sunday

Date and Title

(1)

9, 10, 16 & 17 Jan

The Craft of the Potter: Decorating

(25 mins, colour, English)

(2)

23, 24, 30 & 31 Jan

The Craft of the Potter: Talking about Pots

(25 mins, colour, English)

(3)

6, 7, 13, & 14 Feb

The Craft of the Weaver: Fibre and Cloth

(25 mins, colour, English)

(4)

20, 21, 27 & 28 Feb

The Craft of the Weaver: Cloth

(25 mins, colour, English)

(5)

6, 7, 13 & 14 Mar

The Craft of the Weaver: Rugs

(25 mins, colour, English)

(6)

20, 21, 27 & 28 Mar

The Craft of the Weaver: Tapestry

(25 mins, colour, English)

免費導賞服務

爲了增加觀眾和學生參觀藝術館的興味，我們特別訓練了一批導賞員，免費提供展覽的導賞服務。團體參觀預約（最佳爲兩星期前通知），請致電我們服務推廣組（譚維文先生734 2070）。

爲了使藝術館之遊增加教育性和趣味，我們特別印製了三本藝術創作系列叢書：中國繪畫、版畫和陶藝，每本厚32至36頁，全彩圖印刷，是特爲參觀後的跟進趣味而設。每團20至40人的學生或團體，領隊將免費入場及獲贈兩套叢書。請利用我們的免費導賞服務，及領取藝術創作系列叢書，先到先得，送完即止。

Free Guided Tours

In order to help students and visitors to appreciate and enjoy the exhibits, we have specially trained a group of museum docents to give them free guided tours through the galleries. Tours could be booked (preferably two weeks in advance) by telephoning our Extension Services Section (Mr. Tam Wai-man 734 2070).

To make a museum visit more educational, interesting and rewarding we have also published 3 booklets in our Creative Art Series on beginners' guides for "Chinese Painting", "Printmaking" and "Ceramics". They are colour publications of 32 to 36 pages specially designed to assist the group leader to do follow-up work after the museum visit. For each school or group visit of about 20 to 40 participants, we will give out 2 sets of these booklets free and free admission to the group leader.

Please make use of our free guided service and collect the Creative Art booklets, while stock lasts!

中國茗趣

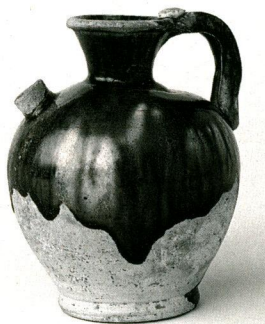
茶具文物館地下

本展覽旨在介紹中國人飲茶的歷史，探索各朝代飲茶的方法及習慣。是次展覽除展出香港藝術館、茶具文物館羅桂祥珍藏外，還輔以各類圖片，將各種飲茶方法詳加解說。

1 Chinese Tea Drinking

G/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

This exhibition introduces the major characteristics of the habit of tea-drinking from before the Tang dynasty (618 – 907) up to the present time. Various kinds of tea wares and related accessories used in the preparation of tea are included in the exhibition. Ceramic wares in this exhibition are drawn from the collection of the Hong Kong Museum of Art and the K.S. Lo Collection in the Flagstaff House Museum of Tea Ware.



三彩注子
唐代，八世紀

Small ewer splashed with san-cai glazes
Tang dynasty, 8th century

二

宜興陶藝：茶具文物館羅桂祥珍藏

茶具文物館二樓

至一月三日

茶具文物館所藏陶瓷茶具，主要由羅桂祥博士捐贈。其精華為一批由明代至現今製作的宜興陶瓷，包括各式茶具，雕塑及文玩。

是次展覽將展出羅桂祥珍藏的宜興精品逾一百件，充份反映宜興陶藝的卓越成就。所有展品在過去兩年來曾在北美洲四所博物館巡迴展出，深受歡迎。

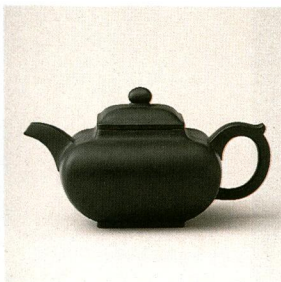
2 The Art of the Yixing Potter: The K.S. Lo Collection, Flagstaff House Museum of Tea Ware

1/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

Up to 3 Jan

The Flagstaff House Museum of Tea Ware houses a collection of ceramic tea ware, named the K.S. Lo Collection after its donor. The core of this collection is a variety of Yixing tea ware, sculptures and objects for the scholar's studio dated from the Ming dynasty (1368 – 1644) up to the present day.

The exhibition features over one hundred pieces of Yixing masterpieces selected from the K.S. Lo Collection to illustrate the consummate skill of the Yixing potters.



鼓腹四方壺
「王寅春」，「寅春」印
二十世紀初

Teapot of square rectangular
shape with bulging sides
Seals: Wang Yinchun, Yinchun
Early 20th century

三

陶瓷茶具創作展覽

茶具文物館二樓

一月二十一日至六月二十日

是次展覽展出九十三件由本港五十八位陶藝家創作的茶具，悉數選自九二年九月舉辦之「陶瓷茶具創作比賽」之參賽作品。

展出作品全是當代製作的茶具，或與喝茶有關的各類實用器皿。作品風格由象生自然至幾何抽象，由傳統至現代俱備，而更多是二者的結合，充份反映出本港陶藝家的豐富想像力及創意。

茶具文物館亦將出版一本圖錄以配合展覽。

3

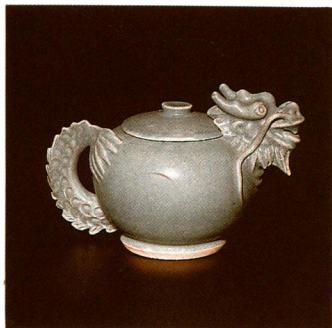
Tea Wares by Hong Kong Potters

1/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

21 Jan to 20 Jun

This exhibition features 93 works by 58 local potters selected from the entries of the competition held in September, 1992. All items are contemporary tea wares or tea-drinking related functional wares. Styles range from naturalistic to geometric and abstract, from traditional to modern, and yet many a combination of both. The exhibits fully demonstrate the imaginative and creative power of local potters.

A fully illustrated exhibition catalogue is available at the Museum of Tea Ware to accompany the exhibition.



龍壺
陳鐵強
手捏拉坯陶器

Teapot of dragon shape
Chan Tit-keung
Pottery, pinching & throwing

茶具文物館地下一、二號展覽廳
免費入場

新春談壺說藝

— 歷屆「陶瓷茶具創作比賽」冠軍得獎者

陶瓷茶具製作心得交流

盧瑋莉女士、李梓良先生及

陳鐵強先生主講（粵語）

一月三十一日 星期日 下午二時半

Galleries 1 & 2, G/F, Museum of Tea Ware
Free admission

The Art of Tea Ware Production

— Interflow of experience by champions of the 1st, 2nd and 3rd "Tea Wares by Hong Kong Potters – A Competition"

by Ms. Lo Wai-li, Mr. Lee Tse-leung and

Mr. Chan Tit-keung (in Cantonese)

31 Jan Sun 2:30 pm

地點：視覺藝術中心四樓 演講廳
時間：逢星期六 下午二時至四時

一

植物纖維做紙探索

珍比露女士主講（英語）
一月十六日 星期六 下午二時

二

活地亞倫的電影世界

張鳳麟先生主講（粵語）
一月三十日 星期六 下午二時

三

另類攝影

王禾璧女士主講（粵語）
二月六日 星期六 下午二時

四

藝術欣賞的美學問題探討

蕭競聰先生主講（粵語）
二月二十日 星期六 下午二時

五

藝術家的創作歷程 — 朱興華

朱興華先生主講（粵語）
二月二十七日 星期六 下午二時

六

從繪畫史看現代主義

蕭競聰先生主講（粵語）
三月六日 星期六 下午二時

七

中國繪畫欣賞

莫家良先生主講（粵語）
三月十三日 星期六 下午二時

八

浪漫天才 — 談藝術家形象的演變

何慶基先生主講（粵語）
三月二十日 星期六 下午二時

九

西方藝術的空間錯視

梁慧怡女士主講（粵語）
三月二十七日 星期六 下午二時

Art Lectures

Lecture Hall, Hong Kong Visual Arts Centre
Saturdays, 2:00 – 4:00 pm

1 Experimental Papermaking with Plant Materials

Lecturer : Ms. Jane Burrell (in English)

Date : 16 Jan

2 The Film World of Woody Allen

Lecturer : Mr. William Cheung (in Cantonese)

Date : 30 Jan

3 Alternative Photography

Lecturer : Ms. Wong Wo-bik (in Cantonese)

Date : 6 Feb

4 Art Appreciation & Aesthetic Theory

Lecturer : Mr. Siu King-chung (in Cantonese)

Date : 20 Feb

5 The Creative Process of the Artist – Chu Hing-wah

Lecturer : Mr. Chu Hing-wah (in Cantonese)

Date : 27 Feb

6 The View of Modernism through the History of Painting

Lecturer : Mr. Siu King-chung (in Cantonese)

Date : 6 Mar

7 Appreciation of Chinese Painting

Lecturer : Mr. Mok Kar-leung, Harold (in Cantonese)

Date : 13 Mar

8 The Image of the Artist as a Romantic Genius

Lecturer : Mr. Ho Hing-kay (in Cantonese)

Date : 20 Mar

9

Illusion of Space in Western Art

Lecturer : Ms. Jane Leong (in Cantonese)

Date : 27 Mar

一

人像雕塑工作坊（粵語）

導師：朱達成先生

日期：二月一日至三月二十九日

（逢星期一，共九課）

時間：下午六時至九時

地點：視覺藝術中心二樓雕塑室（陶土／石膏）

名額：十二人

費用：五百四十元（不包括材料及模特兒費）

本工作坊介紹各種人像雕塑技巧，其中包括靜物寫生，人體寫生及石膏鑄造。學習期間本課程提供男女模特兒作雕塑寫生練習，模特兒費用約一百五十元。歡迎具素描基礎之人士參加。

二

陶藝工作坊（粵語）

導師：梁冠明先生

日期及時間：

第一組：一月二十八日至四月一日

（逢星期四，共十課）

下午二時至五時

第二組：一月三十日至四月三日

（逢星期六，共十課）

下午六時至九時

地點：視覺藝術中心四樓陶瓷室

名額：每班二十人

費用：六百元（不包括材料費）

本工作坊導師會介紹各種不同的製作泥坯技法，如：手捏、泥條圈築、泥板、拉坯及倒模製作。另外亦講解上釉及燒瓷的基本原理及程序。

三

陶泥雕塑工作坊（粵語）

導師：胡詠儀女士

日期：一月二十九日至四月二日

（逢星期五，共十課）

時間：下午六時至九時

地點：視覺藝術中心四樓陶瓷室

名額：二十人

費用：六百元（不包括材料費）

此工作坊主旨在透過陶泥雕塑作藝術的表現形式，從事創作多種陶泥塑像，其中包括介紹各種不同的製作泥坯技法，如手捏、泥條圈築、泥板及倒模製作。另外亦講解上釉燒瓷的基本原理及程序。

四

凹版畫工作坊（粵語）

導師：曾繼康先生

日期：一月二十七日至三月三十一日

（逢星期三，共十課）

時間：下午六時至九時

地點：視覺藝術中心版畫室（凹版畫）

名額：十五人

費用：六百元（不包括材料費）

本工作坊是特為有興趣研習凹版畫的初學者而設。課程介紹各種製作技巧，如雕凹線法、直刻法、腐蝕法、軟防縮劑腐蝕法、細點腐蝕法及美柔汀法。

五

陶泥樂（英語）

導師：Ms. Karen Lejot

日期：一月三十日至三月二十日

（逢星期六，共八課）

時間：下午二時至三時

地點：視覺藝術中心二樓雕塑室（陶土／石膏）

名額：二十人

費用：一百六十元（不包括材料費）

本工作坊為六至十歲的兒童而設，介紹名種製作泥坯的方法，如：手捏、泥條圈築及泥板等。

1

Portraiture in Sculpture (in Cantonese)

Instructor : Mr. Chu Tat-shing
Date : 1 Feb – 29 Mar (Mondays; 9 meetings)
Time : 6:00 – 9:00 pm
Venue : Clay & Plaster Modelling Studio
Enrolment : 12
Course Fee: \$540 (material cost and model fee not included)

The course covers different sculptural techniques of portraiture, including life drawing, life modelling and plaster casting. This course includes two portrait exercises from models (one for male & one for female). A model fee of about \$150 will be charged in addition to the course fee. Through practical work under guidance, students can have a more in-depth knowledge about sculpture in portraiture. Applicants must have previous experience in drawing.

2

Pottery Workshop (in Cantonese)

Instructor : Mr. Jackie Leung
Date & Time : Class I: 28 Jan – 1 Apr
2:00 – 5:00 pm (Thursdays; 10 meetings)
Class II: 30 Jan – 3 Apr
6:00 – 9:00 pm (Saturdays; 10 meetings)
Venue : Ceramic Studio
Enrolment : 20
Course Fee : \$600 (material cost not included)

Students are taught how to handle clay, prepare glazes and knowledge of firing in electric kiln. They will also learn the skills of throwing and trimming on the wheel and how to use different glazing techniques for decoration.

3

Ceramic Sculpture Workshop (in Cantonese)

Instructor : Ms. Wu Wing-yee
Date : 29 Jan – 2 Apr (Fridays; 10 meetings)
Time : 6:00 – 9:00 pm
Venue : Ceramic Studio
Enrolment : 20
Course Fee: \$600 (material cost not included)

The course concentrates on the sculptural expression in clay from functional objects to non-functional forms. Handling of

material such as pinching, coiling, assembly clay slabs, surface decoration, form and structure, glazing and firing will also be taught. Special emphasis on developing individual style and expression through imagination and experimentation is essential. Works will be glazed and fired.

4

Printmaking (Intaglio) Workshop (in Cantonese)

Instructor : Mr. Tsang Kai-hong
Date : 27 Jan – 31 Mar (Wednesdays; 10 meetings)
Time : 6:00 – 9:00 pm
Venue : Printmaking Studio (Intaglio)
Enrolment : 15
Course Fee: \$600 (material cost not included)

This course is designed for beginners who are interested in etching. Basic printing techniques including soft-ground, hard-ground, aquatint, lift-ground, mezzotint and dry point methods will be introduced.

5

Fun with Clay (for Children) (in English)

Instructor : Ms. Karen Lejot
Date : 30 Jan – 20 Mar (Saturdays; 8 meetings)
Time : 2:00 – 3:00 pm
Venue : Clay and Plaster Modelling Studio
Enrolment : 20 (Aged 6 – 10)
Course Fee: \$160 (material cost not included)

This workshop is designed for children. The course covers different basic clay-making techniques, including coiling, slab-build and other interesting approaches.

地點：視覺藝術中心四樓演講廳

時間：逢星期一、三、四、五下午二時至三時

逢星期六下午四時至五時

逢星期日及公眾假期下午二時至三時及

三時至四時

日期及片名

(一) 一月十一日至一月十七日

1. 回顧畢加索1986
(四十二分鐘, 彩色, 英語旁述)
2. 梵高
(六分鐘, 彩色, 英語旁述)

(二) 一月十八日至二十四日

1. 雕塑大師亨利摩爾
(十六分鐘, 彩色, 英語旁述)
2. 夏卡耳的色彩
(二十八分鐘, 彩色, 英語/粵語旁述)

(三) 一月二十五日至三十一日

1. 亨利盧梭
(二十五分鐘, 彩色, 英語旁述)
2. 馬蒂斯
(二十四分鐘, 彩色, 英語/粵語旁述)

(四) 二月一日至七日

1. 馬蒂斯與野獸派
(二十分鐘, 彩色, 英語/粵語旁述)
2. 莫奈
(二十五分鐘, 彩色, 英語/粵語旁述)
3. 克萊：兒童創作藝術
(八分鐘, 彩色, 英語/粵語旁述)

(五) 二月八日至二月十四日

1. 未來派與現代派的風格
(二十三分鐘, 彩色, 英語/粵語旁述)
2. 印象派與後期印象派
(二十四分鐘, 彩色, 英語/粵語旁述)

(六) 二月十五日至二月二十一日

1. 板面上的彩繪
(二十四分鐘, 彩色, 英語旁述)
2. 繪畫：創作的過程
(十五分鐘, 彩色, 英語旁述)
3. 繪畫的欣賞
(十三分鐘, 彩色, 英語旁述)

(七) 二月二十二日至二月二十八日

1. 彩筆集：抽象藝術
(三十分鐘, 彩色, 英語旁述)
2. 彩筆集：魅影留踪
(三十分鐘, 彩色, 英語旁述)

(八) 三月一日至三月七日

1. 彩筆集：裸體審美觀
(三十分鐘, 彩色, 英語旁述)
2. 彩筆集：藝術無價
(三十分鐘, 彩色, 英語旁述)

(九) 三月八日至十四日

1. 博物館的歷史與類型簡介
(三十分鐘, 彩色, 英語旁述)
2. 羅馬梵帝崗博物館
(三十分鐘, 彩色, 英語旁述)

(十) 三月十五日至二十一日

藝術的表達(系列片)

1. 甚麼是溝通
(十五分鐘, 彩色, 英語/粵語旁述)
2. 活動的生物
(十五分鐘, 彩色, 英語/粵語旁述)
3. 我們的世界
(十五分鐘, 彩色, 英語/粵語旁述)
4. 藝術的觀念
(十五分鐘, 彩色, 英語/粵語旁述)

(十一) 三月二十二日至三月二十八日

藝術的表達(系列片)

1. 線條
(十五分鐘, 彩色, 英語/粵語旁述)
2. 形與體
(十五分鐘, 彩色, 英語/粵語旁述)
3. 空間
(十五分鐘, 彩色, 英語/粵語旁述)
4. 肌理
(十五分鐘, 彩色, 英語/粵語旁述)

(十二) 三月二十九日至四月四日

藝術的透視(系列片)

1. 色彩
(十五分鐘, 彩色, 英語/粵語旁述)
2. 構圖探索
(十五分鐘, 彩色, 英語/粵語旁述)
3. 藝術的和諧
(十六分鐘, 彩色, 英語/粵語旁述)
4. 肌理探索
(十六分鐘, 彩色, 英語/粵語旁述)

Venue: Lecture Theatre, H.K. Visual Arts Centre

Time: 2 – 3 pm on Weekdays except Tuesdays

4 – 5 pm on Saturdays

2 – 3 pm & 3 – 4 pm on Sundays and Public Holidays

(1) 11 – 17 Jan

- The Unity of Picasso's Art 1986 1st part
(42 mins, colour, English)
- Van Gogh (6 mins, colour, English)

(2) 18 – 24 Jan

- Henry Moore: Master Sculptor
(16 mins, colour, English)
- Marc Chagall: The Colours of Passion
(28 mins., colour, English/Cantonese)

(3) 25 – 31 Jan

- The Innocent Eye: Henri Rousseau
(25 mins, colour, English)
- Matisse
(24 mins., colour, English/Cantonese)

(4) 1 – 7 Feb

- Matisse & the Fauves
(20 mins, colour, English/Cantonese)
- Monet
(25 mins, colour, English/Cantonese)
- Paul Klee: A Child of Creation
(8 mins, colour, English/Cantonese)

(5) 8 – 14 Feb

- Futurism, Modernity & Style
(23 mins, colour, English/Cantonese)
- Impressionism & Post-Impressionism
(24 mins, colour, English/Cantonese)

(6) 15 – 21 Feb

- Panel Painting
(24 mins, colour, English)
- Painting: The Creative Process
(15 mins, colour, English)
- Art Appreciation: Enjoying Paintings
(13 mins, colour, English)

(7) 22 – 28 Feb

- The Painter's World – Abstraction
(30 mins, colour, English)
- The Arrested Movement
(30 mins, colour, English)

(8) 1 – 7 Mar

- The Artist & The Nude
(30 mins, colour, English)
- Painting and the Public: Patronage, Museums and the Market (30 mins, colour, English)

(9) 8 – 14 Mar

- The World's Museum Series
- Introduction to the History & Typology of Museums
(30 mins, colour, English)
- The Vatican Museum in Rome
(30 mins, colour, English)

(10) 15 – 21 Mar

- Art Express Series
- What is Communication
(15 mins, colour, English/Cantonese)
- Living Creatures
(15 mins, colour, English/Cantonese)
- The World We Live In
(15 mins, colour, English/Cantonese)
- Arts Look at the World
(15 mins, colour, English/Cantonese)

(11) 22 – 28 Mar

- Art Express Series
- Line
(15 mins, colour, English/Cantonese)
- Shape & Form
(15 mins, colour, English/Cantonese)
- Space (15 mins, colour, English/Cantonese)
- Texture (15 mins, colour, English/Cantonese)

(12) 29 Mar – 4 Apr

- Discovering Art Series
- Discovering Colour
(15 mins, colour, English/Cantonese)
- Discovering Composition in Art
(15 mins, colour, English/Cantonese)
- Discovering Harmony in Art
(16 mins, colour, English/Cantonese)
- Discovering Texture
(16 mins, colour, English/Cantonese)

場地租用類別

租用場地	租用種類	預訂時間	租用性質
展覽廳	(一)普通租用	六個月前接受申請	一般性租用
	(二)特別租用	六個月或以上接受申請	特殊事項如海外藝術家展覽申請者必須申述提早租用理由
	(三)逾期租用	至少八星期前接受申請	以先到先得為租用條件
演講廳／會議室／藝術工作室	(一)普通租用	三個月前接受每季的申請	一般性租用
	(二)特別租用	三個月或以上接受申請	只適用於特殊事項申請者必須申述提早租用理由
	(三)逾期租用	至少六星期前接受申請	以先到先得為租用條件

場地租用收費表

(逢星期二休息)

場地	課程及商業用途收費	非商業用途收費
(一)藝術工作室 每節三小時 (下午二至五時或下午六至九時)	每藝術家工作間一百二十元	每藝術家工作間六十元
(二)展覽廳 每日收費 (上午十時至下午六時)	每日：八百元正	每日：四百元正
(三)演講廳 七十個座位 (至少二小時起計) (上午十時至晚上九時)	每小時：一百元正	每小時：五十元正
(四)會議室 二十個座位 (至少二小時起計) (上午十時至晚上九時)	每小時：五十元	每小時：廿五元正

租用查詢電話：521 3008

Types of Booking

Hiring Units	Booking Method	Timing	General Application
Exhibition Hall	1. Ordinary Booking	Accepted 6 months in advance	The normal arrangement for a standard application.
	2. Special Booking	Accepted over 6 months or more in advance	Applicable for special events e.g. exhibition by overseas artists. The applicant has to justify the need to book the venue in advance.
	3. Late Booking	Accepted at least 8 weeks in advance	Applications under this category are treated on a first-come-first-served basis.
Lecture Theatre/ Seminar Rooms/ Art Studios	1. Ordinary Booking	Accepted 3 months in advance	The normal arrangement for a standard application.
	2. Special Booking	Accepted over 3 months in advance	Applicable for special events only. Justification is required.
	3. Late Booking	Accepted at least 6 weeks in advance	Applications under this category are treated on a first-come-first-served basis.

Hiring Charges

(Closed on Tuesdays)

Facilities	Charge for classes & Commercial users	Charge for non-commercial users
(1) Artist Studios (per 3-hour session 2-5 pm or 6-9 pm)	\$120 per session per artist working space	\$60 per session per artist working space
(2) Exhibition Gallery (daily charge 10 am - 6 pm)	\$800 per day	\$400 per day
(3) Lecture Hall (70 seats) (minimum hire 2 hours) (10 am - 9 pm)	\$100 per hour	\$50 per hour
(4) Seminar Rooms (20 seats) (minimum hire 2 hours) (10 am - 9 pm)	\$50 per hour	\$25 per hour

Booking enquiries: 521 3008

市政局轄下其他博物館 Other Museums managed by the Urban Council

香港博物館

九龍尖沙咀海防道九龍公園

逢星期五休息 查詢電話：367 1124

李鄭屋分館

九龍深水埗東京街四十一號

逢星期一休息 查詢電話：386 2863

羅屋民俗館

香港柴灣吉勝街十四號

逢星期一休息 查詢電話：896 7006

香港科學館

九龍尖沙咀東部科學館道二號

逢星期一休息 查詢電話：732 3232

香港太空館

九龍尖沙咀梳士巴利道十號

逢星期二休息 查詢電話：734 2722

Hong Kong Museum of History

Kowloon Park,

Haiphong Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

Closed on Fridays Enquiries: 367 1124

Lei Cheng Uk Branch Museum

41 Tonkin Street, Sham Shui Po, Kowloon

Closed on Thursdays Enquiries: 386 2863

Law Uk Folk Museum

14 Kut Shing Street, Chai Wan, HK

Closed on Mondays Enquiries: 896 7006

Hong Kong Science Museum

2 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

Closed on Mondays Enquiries: 732 3232

Hong Kong Space Museum

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

Closed on Tuesdays Enquiries: 734 2722

節目緊急安排：

小學生／親子活動

1. 三號風球／紅色暴雨警告
全部活動取銷。
進行中的活動將繼續。
2. 八號風球／黑色暴雨警告
全部活動取銷。
3. 各項取銷活動將改用舉行或安排退款。

中學生／其他活動

1. 八號風球／黑色暴雨警告
全部活動取銷。
2. 各項取銷活動將改期舉行或安排退款。

Emergency Arrangements for Programmes:

Children (primary) / Family Programme

1. Storm warning signal No. 3 / Red rainstorm warning
All programmes will be cancelled.
Programmes already in progress should continue.
2. Storm warning signal No. 8 or above / Black rainstorm warning
All programmes will be cancelled.
3. Cancelled programmes will be deferred or refunded.

Student (secondary) / Other Programmes

1. Storm warning signal No. 8 or above / Black rainstorm warning
All programmes will be cancelled.
2. Cancelled programmes will be deferred or refunded.

